

ENREDANDO CON EL TEATRO ESPAÑOL DE LOS SIGLOS DE ORO EN LA WEB: DE LOS MATERIALES ACTUALES A LAS PLATAFORMAS DE EDICIÓN¹

José Manuel LUCÍA MEGÍAS²

Universidad Complutense de Madrid / Centro de Estudios Cervantinos
jmlucia@filol.ucm.es

Resumen: La Web como medio de transmisión se ha impuesto en nuestras vidas. En este artículo se presenta el panorama que sobre el teatro español de los Siglos de Oro puede encontrarse en la actualidad en este nuevo medio. Nos encontramos en un momento inicial de un largo proceso de cambios, que podemos definir como de *incunable del hipertexto*.

Abstract: The Web like conduit has imposed itself in our lives. This article presents a panorama on the Spanish Theatre of the Golden Ages which can be found at present in many sites. We are in an initial moment of a long

¹ Todas las direcciones de Internet han sido consultadas el 19 de junio de 2007. Este trabajo se enmarca dentro del proyecto de Investigación del Ministerio de Educación y Ciencia: *Digitalización de la Gran Enciclopedia Cervantina* (HUM2006-06393), dirigido por el profesor Carlos Alvar.

² www.ucm.es/info/romanica/lucia.htm.

process of changes, which we can define like of *incunabulum of the hyper-text*.

Palabras clave: Teatro español de los Siglos de Oro en la Web. Plataformas de edición de textos teatrales.

Key Words: Spanish Golden Age Theatre on Line. Platforms for the Edition of Drama Texts.

La Web se ha convertido en un medio de difusión que está llamado a cambiar alguno de nuestros hábitos de conducta. Ya lo está haciendo en nuestra vida cotidiana y, sin duda, algún día (no muy lejano) lo hará también en el ámbito académico: la informatización de la burocracia y las plataformas de enseñanza digital son sólo dos pequeñas muestras de cómo esta (silenciosa y virtual) revolución va modificando modos de conducta y de relación con la cultura, impensables hace tan solo unos años.

¿Cuál es el límite de esta revolución? La que tengamos en nuestra capacidad de soñar, de imaginar, de pensar en nuevas posibilidades más allá de los formatos tradiciones y ya experimentados de comunicación. Un sueño fue la Web, esta telaraña mundial que va creciendo día a día enredándonos entre cantos de sirena y el siempre inevitable miedo ante lo nuevo, ante la posibilidad de algún cambio. Un sueño que tiene un protagonista: Tim Berners-Lee³; un sueño que tuvo que luchar contra muchos obstáculos, contra muchas incertidumbres y muchos reparos, como aquel presidente de una gran empresa informática que en los años ochenta, cuando le propusieron entrar en el mercado de los ordenadores personales, gritó llenó de orgullo y sorpresa: «Pero, ¿a quién le va a interesar llevarse una herramienta de trabajo a su casa?...» o algo así. Aquel directivo y aquella empresa ya no existen, y todos sabemos quién encabeza cada año la lista de los hombres más ricos del mundo.

La Web como medio de transmisión, como un nuevo canal se ha impuesto en nuestras vidas. Es el momento de hacer una parada y de ver, de analizar, de presentar una radiografía sobre el material, en especial textual, que sobre el teatro español de los Siglos de Oro puede encontrarse en la actualidad en

³ Recomiendo la lectura de su libro *Tejiendo la red* (Barcelona: Siglo XXI, 1997), que da cuenta de cómo se fue fraguando este sueño y de las dificultades que encontró en su camino.

este nuevo medio. Una parada que nos permite ir más allá de la descripción para así acercarnos a la reflexión, al sueño, ya que, según intentaré mostrar en las próximas páginas en este aspecto, como en tantos otros referentes a la cultura filológica⁴, nos encontramos en un momento inicial de un largo proceso de cambios, en un momento inicial que podemos definir como de *in-cunable del hipertexto*.

Para la realización de esta radiografía sobre la presencia del teatro áureo en la red, como para cualquier acercamiento al tema, resultan muy útiles algunos nodos de información disponibles en estos momentos en la Web, como son las *Herramientas informáticas para la investigación y la docencia del teatro español* por Germán Vega García-Luengos (actualizaciones de Fausta Antonucci)⁵, hospedado en *La casa de Lope*⁶, uno de esos magníficos proyectos del llorado Stefano Arata; la lista de enlaces de la *WWW Virtual Library. Theatre and Drama*⁷ y *Textos en línea*⁸ dentro de AITENSO, compilados por Lillian von der Walde. Junto a estos primeros pasos, resulta también muy útil acercarse a las valiosas informaciones recogidas en el portal dedicado al Festival de Teatro Clásico de Almagro⁹, en la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, las que se ofrecen en el *Instituto de Teatro Clásico de Almagro*¹⁰, creado en 1992 y dirigido por Felipe Pedraza, que permite el acceso en línea a algunos de los libros de la colección «Corral de Comedias», actas de algunos de los coloquios de teatro clásico celebrados en Almagro y otras ciudades en los últimos años, o al portal de AITENSO, la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro¹¹, o del Centro de Investigación SELITEN@T¹², dirigido por José Romera Castillo, sin olvidar los trabajos más específicos que se han publicado en algunas revistas *on-line*, además de algunas otras que comentaremos más adelante: *Etiopicas*¹³, *El Crítico*¹⁴, *Especulo*¹⁵, *Tonos*¹⁶, *Artifa-*

⁴ Véase, a este respecto, nuestros trabajos: *Literatura Románica en Internet. I. Los textos* (Madrid: Castalia, 2002) y *II. Las herramientas* (junto a Aurelio Vargas Díaz-Toledo) (Madrid: Castalia, 2006).

⁵ http://host.uniroma3.it/progetti/casadilope/spagna/Herramientas%20informaticas/indice_links.htm.

⁶ http://host.uniroma3.it/progetti/casadilope/index_spa.htm.

⁷ <http://vl-theatre.com/>.

⁸ <http://www.aitensomexico.org/textos.htm>.

⁹ <http://www.cervantesvirtual.com/portall/almagro/>.

¹⁰ http://www.uclm.es/organos/Vic_Investigacion/centrosinves/ialmagro/.

¹¹ <http://www.aitensomexico.org/>.

¹² <http://www.uned.es/centro-investigacion-SELITEN@T/index2.html>.

¹³ http://www.uhu.es/programa_calidad_literatura_amatoria/etiopicas.htm.

¹⁴ <http://cvc.cervantes.es/obref/criticon/>.

¹⁵ <http://www.ucm.es/info/especulo/>.

¹⁶ <http://www.um.es/tonosdigital/znum12/index.htm>.

*ra*¹⁷, *Lemir*¹⁸, *Signa*¹⁹... De nuestra radiografía de la presencia de los textos del teatro áureo en la Red, dejamos a un lado la presencia específica de la obra dramática de Miguel de Cervantes, dado que se trata de un tema que ofrece nuevas perspectivas y motivaciones más allá del propio universo teatral renacentista y barroco, que es el que queremos aquí analizar.

Radiografía que, y así es justo que lo reconozcamos desde un principio, resultará incompleta, con portales que hayan quedado fuera de nuestro control y visita, aunque nuestra intención es habernos acercado a los que ofrecen informaciones más interesantes o completas (y en su mayoría, limitadas a las de libre acceso), para así poder establecer un diagnóstico fiable que nos permita aventurar hipótesis y líneas de trabajo sobre la difusión de los textos áureos en la red en el futuro. La descripción de los portales la hemos dividido en cuatro grandes apartados:

1. Facsímiles de manuscritos teatrales.
2. Bases de datos textuales.
3. Portales de autores.
4. Otros recursos: *Ars Theatrica*.

1. FACSIMILES DE MANUSCRITOS TEATRALES

Sin duda, la accesibilidad de los testimonios, ya sean manuscritos o impresos, de los textos antiguos, ha sido una de las líneas prioritarias de algunas bibliotecas, ya que ponen a disposición de un gran número de usuarios un material que de otro modo sería de muy difícil (y costosa) consulta. Además de las bibliotecas digitales facsimilares más importantes, en que pueden encontrarse reproducción de algunos testimonios teatrales²⁰, quisiera destacar una de ellas, por su carácter específico del tema que nos reúne: *Manuscritos Teatrales*²¹, Proyecto de la Biblioteca Digital de la Universidad de La Rioja.

¹⁷ <http://www.artifara.com/>.

¹⁸ <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista.html>.

¹⁹ <http://www.cervantesvirtual.com/hemeroteca/signa/catalogo.shtml>.

²⁰ Para las direcciones, véase José Manuel Lucía Megías y Aurelio Vargas Díaz-Toledo (coords.), *Literatura Románica en Internet. II. Las herramientas* (obr. cit.).

²¹ <http://biblioteca.unirioja.es/digibur/bdmtea.html>.

Ofrece en la actualidad reproducción de manuscritos (en formato pdf) de las siguientes obras de Lope de Vega²²:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Amor con vista</i> | 13. <i>La Dama boba</i> |
| 2. <i>Amor, pleito y desafío</i> | 14. <i>La discordia en los casados</i> |
| 3. <i>De acuerdo acá nos vino</i> | 15. <i>La doncella Teodor</i> |
| 4. <i>Del monte sale quien el monte quema</i> | 16. <i>La Encomienda bien guardada</i> |
| 5. <i>El cordobés valeroso. Pedro Carbonero</i> | 17. <i>La Madre Teresa de Jesús, fundadora del Carmen</i> |
| 6. <i>El Desdén vengado</i> | 18. <i>La niñez del Padre Rojas. Primera parte de su vida</i> |
| 7. <i>El favor agradecido</i> | 19. <i>La nueva victoria de D. Gonzalo de Córdoba</i> |
| 8. <i>El piadoso aragonés</i> | 20. <i>La prueba de los amigos</i> |
| 9. <i>El poder en el discreto</i> | 21. <i>Lo que pasa en una tarde</i> |
| 10. <i>La Batalla del honor</i> | 22. <i>Más pueden celos que amor</i> |
| 11. <i>La Burgalesa de Lerma</i> | |
| 12. <i>La Corona merecida</i> | |

Se echa en falta en el proyecto una ficha catalográfica o codicológica de cada uno de los testimonios, para así poder precisar mejor su contenido.

2. BASES DE DATOS TEXTUALES²³

Las bases de datos textuales —antes que bibliotecas virtuales en sentido estricto— han sido uno de los mecanismos habituales de la presencia del teatro de los Siglos de Oro en la red; bases de datos que, en su mayoría, se nutren de proyectos de edición nacidos o del esfuerzo de algunos investigadores que han dedicado parte de su vida a este fin (Ruano de la Haza, Alfredo Hermenegildo o Vern Williamsen, por sólo quedarnos con tres figuras señeras), o de algunos centros de investigación, como *Griso* en Navarra o *Prolope* en Barcelona, por no olvidar el esfuerzo editorial que los Reichen-

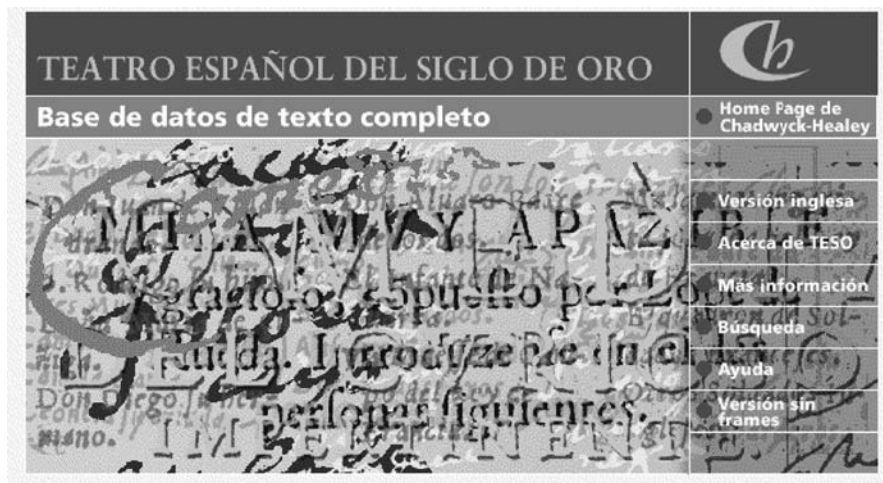
²² Además de las siguientes de Bretón de los Herreros: *El Bienhechor singular ó El viaje en la diligencia / El músico y el poeta / El rival de sí mismo / Medidas extraordinarias, o Los parientes de mi mujer / Pascual y Carraza*.

²³ Pueden consultarse también los textos recogidos en el portal personal de uno de los investigadores que más se han dedicado a la divulgación y edición de los textos de los Siglos de Oro: José María Ruano de la Haza: <http://aix1.uottawa.ca/~jmruano/index.html#corral>.

berger han propiciado desde su casa editorial. Esta gran labor científica que ahora se pone a disposición de todos los usuarios —o de aquellos que tengan acceso a una licencia, en el caso de TESO— va tener su cara y su cruz en la presencia de las obras dramáticas de los Siglos de Oro en la red: por un lado, se van a ofrecer, en su mayoría, ediciones cuidadas de los textos antiguos, sancionadas por la crítica; pero, por otro, se van a repetir, también en su mayoría, una misma serie de autores y obras en los distintos proyectos. El trabajo editorial para su difusión en formato analógico de ambiciosos y activos proyectos de investigación, como los liderados por Ignacio Arellano o por Alberto Blecua y Guillermo Serés, van ofreciendo nuevos acercamientos ecdóticos a textos hasta ahora poco o nada conocidos (o editados), con lo que esperamos que la nómina de las obras y los autores hasta aquí reseñados se vaya aumentando en los próximos años.

Lamentablemente, a la hora de realizar este trabajo, no estaba operativa la *Biblioteca Digital del Griso*²⁴, que ofrece, en principio, un buen buscador textual: los textos en su formato completo sólo pueden ser consultados en el portal de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, en concreto en el portal dedicado a Tirso de Molina, al que tendremos ocasión de volver más adelante.

TESO (*TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO DE ORO*)²⁵



²⁴ <http://griso.cti.unav.es/WebSonar/principal.html>.

²⁵ <http://teso.chadwyck.com/home/home>.

TESO es, sin duda, la base de datos textual más completa del Teatro áureo español, con más de 800 obras de los siguientes autores²⁶:

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Calderón de la Barca | 10. Rojas Zorrilla, Francisco de |
| 2. Castro, Guillén de | 11. Rueda, Lope de |
| 3. Cervantes Saavedra, Miguel de | 12. Ruiz de Alarcón y Mendoza, Juan |
| 4. Cueva, Juan de la | 13. Solís, Antonio de |
| 5. Diamante, Juan Bautista | 14. Téllez, Fray Gabriel — Tirso de Molina — |
| 6. Matos Fragoso, Juan de | 15. Vega Carpio, Lope de |
| 7. Moreto, Agustín | 16. Zamora, Antonio |
| 8. Pérez de Montalbán, Juan | |
| 9. Quiñones de Benavente, Luis | |

Es el único portal con esta materia que no es de acceso gratuito, sino que es necesario la compra de una licencia.

El Consejo editorial, presidido por M.^a del Carmen Simón Palmer, y compuesto por los especialistas M.^a Grazia Profeti, Kurt Reichenberger, Roswitha Reichenberger y Ángel Julián Valbuena-Briones, ha optado por la transcripción crítica del texto de aquellas ediciones que han sido recopiladas por sus autores o bajo su dirección; el método ecdótico ha primado la fidelidad a los textos difundidos en cada una de las ediciones utilizadas, tal y como se indica en los nodos dedicados a dar información sobre el mismo: «Se publican fielmente los textos completos, conservando sus peculiaridades: acentos, abreviaturas, etc. Dada la categoría de muchos autores de preliminares, se ha decidido incorporar éstos, de modo que además del texto se reproducen las aprobaciones, censuras, privilegios, etc.».

De cada uno de los textos, se ofrece una escueta información bibliográfica que se centra más en el contenido de cada uno de los volúmenes (descripción interna) que en datos bibliográficos de la descripción externa, como se puede ver en el siguiente ejemplo:

²⁶ El listado completo puede consultarse en la siguiente dirección electrónica: <http://teso.chadwyck.com/frames/moreinfo/htxview?template=basic.htx&content=infofram.htx>.

*Información bibliográfica sobre el texto original*²⁷:

Pedro Calderón de la Barca, 1600-1681

Avtos sacramentales, alegóricos, historiales de... Don Pedro Calderón de la Barca... Obras póstumas, que saca a luz Don Pedro de Pando y Mier...
Parte primera

Madrid: En la imprenta de Manuel Riviz de Murga... 1717

[16], 395 p

Nota:

Errores en numeración

Este volumen contiene las obras siguientes:

Auto sacramental, alegórico. A Dios, por razón de estado

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. El uiatico cordero

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. A María el corazón

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. Las órdenes militares

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. El gran teatro del mundo

a) *Loa*

b) *Auto*

²⁷ Yo no hablaría de «original» en este contexto, ya que puede llevar a engaño, sino más bien de «texto base», ya que se están mezclando dos conceptos bien diferentes en crítica textual.

Avto sacramental, alegorico. Amar, y ser amado, y divina Philotea

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. La cena de Baltasar

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. La nave del mercader

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. Psiquis, y Cupido que escrivì para esta villa de Madrid

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, historial, alegórico. Llamados, y escogidos

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, historial, alegórico. La inmunidad del sagrado

a) *Loa*

b) *Auto*

Auto sacramental, alegórico. El pintor de su deshonra.

a) *Loa*

b) *Auto*

La búsqueda en este impresionante corpus textual se puede realizar a partir de diferentes parámetros: [1] palabras clave, [2] título, [3] personaje, [4] autor y [5] género, con la posibilidad de buscar en el texto completo o en secciones más concretas: [1] texto, [2] título, [3] preliminares o [4] acotaciones.

Si queremos saber las veces que *hidalgo* aparece en el corpus completo, encontramos el siguiente resultado: 1.291 ocurrencias en 402 entradas... casi la mitad de los textos que componen el corpus: